

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MÉMORIAL**  
DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 57.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Donnerstag, 24. December 1874.**

**JEUDI, 24 DÉCEMBRE 1874.**

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß bis zu anderweiter Bestimmung die Regierung keinen Gebrauch von dem ihr durch das Schlußprotokoll des Uebereinkommens vom 4. April 1873 zuständigen Rechte, sich das Monopol des Packettransportes bis zum Gewichte von 15 Kilogramm vorzubehalten, machen wird.

Demgemäß wird der Packettransport nur insofern durch die Post geschehen, als dieser Weg durch die Absender gewählt wird.

Keine Neuerung tritt ein in Betreff der auf den Brief- und ähnliche Transporte bezüglichen Bestimmungen.

Luxemburg den 18. December 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. RÖBE.

**Avis. — Postes.**

Le public est informé que le Gouvernement, jusqu'à disposition ultérieure, ne fera pas usage de la faculté que lui confère le protocole final de l'arrangement postal du 4 avril 1873, de se réserver le monopole du transport des colis jusqu'au poids de 15 kilogrammes.

En conséquence, le transport des colis ne s'effectuera par les soins de la poste que pour autant que cette voie est choisie par les expéditeurs.

Il n'est rien innové aux dispositions qui régissent le transport des lettres et des envois qui leur sont assimilés.

Luxembourg, le 18 décembre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Rundschreiben. — Bevölkerung.**

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden zu Anfang künftigen Jahres eine Nachweisung über die Bewegung der Bevölkerung in ihren respectiven Gemeinden während 1874 in duplo aufstellen.

**Circulaire. — Population.**

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront, dès le commencement du prochain exercice, un relevé en double indiquant le mouvement que la population a éprouvé dans le ressort de leurs communes respectives pendant l'année 1874.

Die Communal-Verwaltungen werden ein Exemplar dieser Nachweisungen, wozu ihnen über kurz Druckformulare zugehen werden, bis zum künftigen 30. Januar spätestens an die Districts-Commissäre ein senden, welche dieselben prüfen und nöthigenfalls berichtigen und vervollständigen lassen.

Letztere werden das Ganze, nebst einem Recapitulations-Etat der Bevölkerung nach Cantonen, für den 20. Februar an mich gelangen lassen. Die Nachweisung der Stadt Luxemburg wird mir direct zugefandt.

Luxemburg den 16. December 1874.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentin.

Un exemplaire de ces relevés, pour lesquels ils recevront incontinent les formulaires imprimés, sera adressé pour le 30 janvier prochain, au plus tard, à MM. les commissaires de district, qui le vérifieront et le feront, le cas échéant, rectifier et compléter.

Ces derniers me feront parvenir le tout pour le 20 février suivant; accompagné d'un état récapitulatif établi par canton. Le relevé de la ville de Luxembourg me sera transmis directement.

Luxembourg, le 16 décembre 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

#### **Rundschreiben. — Gemeindegewerbesteuer.**

Die Gemeinde-Verwaltungen werden sich im Laufe nächstkünftigen Monats Januar mit der Aufstellung der Steuerrollen befassen, welche die Beschaffung der Mittel zum Bau und Unterhalt der Gemeindegewerke während des Jahres 1875 zum Zwecke haben.

Die dazu erforderlichen Druckformulare werden denselben über kurz zugefandt.

Das bei Aufstellung besagter Rollen einzuhaltende Verfahren ist durch die Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Mem. 1857, Th. II, S. 25) und vom 14. März 1870 (Mem. 1870, Th. II, S. 153) vorgezeichnet.

Die betreffenden Behörden und Beamten werden jene Rundschreiben nachsichten.

Luxemburg den 16. December 1874.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentin.

#### **Circulaire. — Imposition pour chemins vicinaux.**

Les administrations communales s'occuperont dès le mois de janvier prochain de la formation des rôles de l'imposition destinée à pourvoir, pendant l'année 1875, aux dépenses relatives à la construction et à l'entretien des chemins vicinaux.

Elles recevront sous peu les imprimés dont elles auront besoin à ces fins.

Les devoirs à remplir pour la confection de ces rôles sont indiqués dans les circulaires des 1<sup>er</sup> janvier 1857 (Mémorial 1857, II, p. 25) et 14 mars 1870 (Mém. 1870, II, p. 153).

Les autorités et fonctionnaires que la chose concerne se conformeront à ces circulaires.

Luxembourg, le 16 décembre 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

#### **Rundschreiben. — Hundesteuer.**

Die Gemeinde-Verwaltungen werden zu Anfang nächstkünftigen Monats Januar sich mit der Aufstellung der Hundesteuerrolle für's Jahr 1875 befassen und dabei den Beschluß vom 2. Januar 1866 (Mem. 1866, Th. II, S. 4) nachsichten.

#### **Circulaire. — Taxe sur les chiens.**

Dès le commencement du mois de janvier prochain, les administrations communales s'occuperont de la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1875 et se conformeront à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mém. 1866, II, p. 4).

Die zur Anfertigung besagter Rollen erforderlichen Druckformulare werden denselben in den ersten Tagen zugesandt.

Die H. Districts-Commissäre werden für die Ausführung dieser Vorschrift in ihren respectiven Amtsbezirken Sorge tragen.

Die Rolle der Stadt Luxemburg wird mit direct zugesandt.

Luxemburg den 16. December 1874.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

Les imprimés nécessaires pour la formation de ces rôles leur parviendront dans les premiers jours.

MM. les commissaires de district veilleront à l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Le rôle de la ville de Luxembourg me sera transmis directement.

Luxembourg, le 16 décembre 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

#### Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Die unter Datum vom 12. I. Mts. in Nr. 56 des II. Theiles (Memorial von 1874) enthaltene Bekanntmachung wird hierdurch in dem Sinn berichtigt, daß der zu Ettelbrück im Monat Juni 1875 abzuhaltende Jahrmarkt auf Dienstag, den 1. desselben Monats, verlegt, und daß der daselbst im Monat August abzuhaltende Jahrmarkt auf Dienstag, den 31. desselben Monats, festgesetzt ist.

Luxemburg den 19. December 1874.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

#### Avis. — Foires.

L'avis publié sous la date du 12 décembre courant (Memorial 1874, II, N° 56, p. 379), est rectifié en ce sens que la foire à tenir à Ettelbruck au mois de juin 1875, est fixée au mardi, 1<sup>er</sup> de ce mois, et celle du mois d'août 1875, au mardi, 31 du même mois.

Luxembourg, le 19 décembre 1874.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

#### Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. August d. J. ist die « Berlin-Kölnische Feuer-Versicherungs-Actien-Gesellschaft » zu Berlin zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigt worden.

Diese Gesellschaft hat die durch die Gesetze vom 20. März 1853 und 2. December 1866 geforderte Caution in die Staatscasse hinterlegt.

Luxemburg den 18. December 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

#### Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 août dernier, la compagnie d'assurances contre l'incendie, dite « Berlin-Kölnische Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft », établie à Berlin, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché.

Cette compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par les lois des 20 mars 1853 et 2 décembre 1866.

Luxembourg, le 18 décembre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Franz Geib, Gerichtsvollzieher zu Echternach, ist als Agent der Lebens-Versicherungs-Gesellschaft « The Gresham » bestätigt worden.

Luxemburg den 19. December 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. RÖBE.

**Avis. — Assurances.**

M. François Geib, huissier à Echternach, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance sur la vie dite « The Gresham ».

Luxembourg, le 19 décembre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE RÖBE.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

Nachstehende Gemeinderäthe haben Reglemente über das Weiderecht beschlossen und zwar: derjenige von Contern in seinen Sitzungen vom 18. April und 2. August 1874 und derjenige der Stadt Diekirch in seinen Sitzungen vom 23. Juli, 29. August und 31. October 1874. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 18. December 1874.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Vaine pâture.**

Les conseils communaux suivants ont arrêté chacun un règlement sur la vaine pâture, savoir: celui de Contern dans ses séances des 18 avril et 2 août 1874; et celui de la ville de Diekirch, dans ses séances des 23 juillet, 29 août et 31 octobre 1874. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 18 décembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 18. December 1874, betreffend die Zusammensetzung des Revisionsrathes in Milizsachen.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. November 1848;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Der Revisionsrath in Milizsachen ist fürs Jahr 1875 zusammengesetzt aus den H<sup>rn</sup>. Lefort, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Heuardt, Präsident am Bezirksgericht zu Luxemburg, Mersch-Wittenauer und Jules Lamort, Gemeinderaths-Mitglieder zu Luxemburg, und Thiry, Hauptmann im Luxemburgischen Jäger-Bataillon.

**Arrêté royal grand-ducal du 19 décembre 1874, portant composition du conseil de révision en matière de milice.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 2 de la loi du 13 novembre 1848;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. — Le conseil de révision en matière de milice est composé, pour 1875, de MM. Lefort, conseiller à la Cour supérieure de justice; Heuardt, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; Mersch-Wittenauer et Jules Lamort, membres du conseil communal de Luxembourg, et Thiry, capitaine au Bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Art. 2. — Zu stellvertretenden Mitgliedern des nämlichen Rathes sind ernannt die H. Laval, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Michaelis, Untersuchungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg, A. Godart, Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, und Speller, Hauptmann Adjutant im Luxemburgischen Jäger-Bataillon.

Art. 3. — Den Vorsitz im Revisionsrath führt Hr. Lefort, und in Verhinderungsfällen Hr. Laval. Derselbe tritt auf Ersuchen des Präsidenten im hiesigen Regierungsgebäude zusammen.

Art. 4. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 19. December 1874.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

Art. 2. — Sont nommés membres suppléants du même conseil, MM. Laval, conseiller à la Cour supérieure de justice ; Michaelis, juge d'instruction au tribunal d'arrondissement de Luxembourg ; A. Godart, membre du conseil communal de Luxembourg, et Speller, capitaine-adjutant au Bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Art. 3. — Le conseil sera présidé par M. Lefort, et en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Laval, et il se réunira, à la diligence de son président, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Art. 4. — Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 19 décembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Président du Gouv', HENRI,  
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß vom 22. December 1874, wodurch die Zeugnisaussteller in Milizsachen ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Candidatenliste zur Ernennung der Zeugnisaussteller in Milizsachen für das Jahr 1875, sowie des Art. 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 ;

Beschließt :

Art. 1. — Nachstehend benannte Gemeinderathsmitglieder sind bezeichnet, um während des Jahres 1875 in ihren betreffenden Ressorts, zugleich mit den Bürgermeistern, und bei Verhinderung derselben, mit einem der Schöffen, die durch die Gesetze über die Miliz vorgeschriebenen Zeugnisse und Bescheinigungen zu unterzeichnen und auszustellen :

District de Luxembourg.

Bascharage : Jean Beissel et J.-N. Schumacher.  
Berg : Math. Kohner et P. Baltus.

Arrêté du 22 décembre 1874, portant nomination des certificateurs en matière de milice.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT ;

Vu les listes des candidats présentés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année 1875, et l'article 185 de la loi du 8 janvier 1817 ;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. — Les membres des administrations communales ci-après sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année 1875, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice :

Bertrange : J.-P. Muller et J. Michels.  
Bellembourg : J.-P. Heuardt et Jacques Mersch.

*Bissen* : Guil. Bartholé et Th. Baltus.  
*Bœvange* : Jean Gläsener et Jean Pesch.  
*Clemency* : Henri Dominicy et N. Klensch.  
*Contern* : J.-P. Weber et J.-P. Mangen.  
*Differdange* : Chr. Brasseur et J.-N. Gaasch.  
*Dippach* : J.-B. Marx et Michel Bosseler.  
*Dudelange* : Michel Landtgen et P. Lang  
*Eich* : Jean Bricher et J.-B. Kieffer.  
*Esch s/A* : N. Garçon et Léon Metz.  
*Fischbach* : Math. Gillen et P. Bertrang.  
*Frisange* : J.-B. Jost et P. Heuardt.  
*Garnich* : N. Giesch et J. Geimer.  
*Heffingen* : N. Huss et J.-P. Miny.  
*Hesperange* : P. Rausch et P. Entringer.  
*Hobscheid* : J.-B. Nickels et Ant. George.  
*Hollerich* : Th. Buchholtz et J.-B. Lakaff.  
*Kayl* : J. Wilhelm-Arendsdorff et J. Berens-Schmit.  
*Hamm* : M. Pettinger et J.-N. Jungblut.  
*Kehlen* : J.-B. Schneider et Ant. Thill.  
*Kœrich* : P. Kremer et N. Flammang.  
*Kopstal* : Math. Stoltz et P. Dupong.  
*Larochette* : J. Medernach et N. Ludovicy.  
*Leudelange* : J. Kirpach et J. Fischbach.  
*Lintgen* : J. Adam et Gér. Schœllen.  
*Luxembourg* : Ferd. Larue et V. Wahl.  
*Lorentzweiler* : G. Lesse et G. Bintz.  
*Mamer* : Michel Hamen et P. Peschong.  
*Mersch* : B. Flammang et N. Schœllen.  
*Mondercange* : Dom. Klop et Fr. Kauffmann.  
*Niederanven* : Aug. de la Haye et J.-P. Haas.  
*Nomern* : J.-P. Fischer et Serv. Bourg.  
*Petange* : J. Schimberg et Maur. Ladurelle.  
*Reckange* : J.-Aug. Knepper et Fr. Schuman.  
*Rœser* : Michel Brandenbourger et Jacq. Trausch.  
*Rollingergrund* : Hub. Flick et Jacques Kemp.  
*Sandweiler* : Hoffmann-Wolff et Dom. Weber.  
*Sanem* : N. Schleich et P. Laurent.  
*Schuttrange* : Gasp. Eyschen et P. Burens.  
*Septfontaines* : Jacques Mersch et J.-P. Lux.  
*Steinfort* : N. Bartolé et Fr.-Vict. Thorn.  
*Steinsel* : J.-B. Gœrgen et J. Tonnar.  
*Strassen* : H. Wagener et Math. Nepper.  
*Tuntlingen* : Ant. Warnimont et Michel Kauté.  
*Walferdange* : Hub. Thill et Henri Kintzelé.  
*Weiler-la-Tour* : P. Olinger et J.-P. Neiers.

*District de Diekirch.*

*Alscheid* : Ferd. Streveler et Corn. Schmit.  
*Arsdorf* : N. Kayser et Philippe Kraus.  
*Asselborn* : J.-Michel Meyer et Léon Neumann.  
*Basbellain* : P. Gillen et J. Hanesch-Adam.  
*Bastendorf* : P. Zenners et P. Schröder.  
*Beckerich* : J.-P. Eischen et N. Weber.  
*Bettborn* : Henri Rausch et H. Harpes.  
*Bettendorf* : Michel Gleis et N. Walch.  
*Bigonville* : J.-B. Scholtus et Fr. Beres.  
*Bœvange* : N. Kesch et J.-N. Schon.  
*Boulaide* : N. Meyers et Fr. Schleich.  
*Bourscheid* : M. Gillen et M. Thull.  
*Clervaux* : J. Colling et Jos. Meyer.  
*Consthum* : J.-N. Toussing et G. Bœver.  
*Diekirch* : H. Wolff et J.-P. Scholtes.  
*Ell* : N. Meriz et G. Krier.  
*Ermsdorf* : N. Kohn et M. Weydert.  
*Erpeldange* : P. Nilles et P. Weydert.  
*Esch s/Sûre* : A. Haas et M. Cravat.  
*Eschweiler* : D. Keipes et H. Krier.  
*Ettelbruck* : N. Augst et G. Hermann.  
*Folschette* : M. Simon et N. Peschon.  
*Feulen* :  
*Fouhren* : J.-B. Wester et Math. Schröder.  
*Gasdorf* : Jac. Welbes et J.-P. Seiler.  
*Grosbous* : N. Baustert et Ant. Hemes.  
*Hachiville* : Michel Kayser et N. Meyres.  
*Harlange* : N. Schleich et A. Maltaigne.  
*Heiderscheid* : Winandy et J.-N. Serres.  
*Heinerscheid* : N. Engel et N. Hiertz.  
*Hoscheid* : Jac. Salentiny et Ser. Lutgen.  
*Hosingen* : Ad. Arens et P. Clees.  
*Mecher* : N. Decker et Serv. Neu.  
*Medernach* : J. Sadeler et F. Thilges.  
*Munshausen* : Math. Hamus et P. Bertemes.  
*Neunhausen* : N. Origer et P. Clels.  
*Oberwampach* : And. Meyers et D. Majerus.  
*Perlé* : Henri Molitor et Jac. Scheiden.  
*Putscheid* : M. Trausch et E. Welbes.  
*Redange* : J.-N. Fautsch et Michel Gengler.  
*Reisdorf* : J. Dondlinger et M. Schilling.  
*Sœul* : J.-P. Plier et Zoller-Thilmany.  
*Schieren* : P. Tibesart et N. Berchem.  
*Useldange* : Jos. Weyland et J.-P. Jungels.

*Vianden* : P. Picar et Jean Feyder.  
*Vichten* : N. Kirsch et H. Bissener.  
*Wahl* : N. Knepper et F. Roder.  
*Weiswampach* : Hub. Dhur et H. Diederich.  
*Wiltz* : J.-F. Lambert et Eug. Simon.  
*Wilwerwiltz* : Jean Meisch et M. Pletgen.  
*Winseler* : J.-P. Weyrich et J.-F. Choffray.

*District de Grevenmacher.*

*Beaufort* : Jac. Weber et M. Dostert.  
*Bech* : J. Lehnertz et H. Weis.  
*Berdorf* : R. Heinen et J.-P. Wagener.  
*Betzdorf* : P. Barthel et M. Lahr.  
*Biver* : P. Hoffmann et J. Molitor.  
*Bous* : N. Mondloch et J. Kuttan fils.  
*Burmerange* : Martin Kons et P. Meyer.  
*Consdorf* : Ney J.-Printz et M. Wolf.  
*Dalheim* : F. Saney et J.-B. Reichling.

Art. 2. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und den Zeugnisausstellern durch Vermittlung der Bürgermeister zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 22. December 1874.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Sernais.

**Bekanntmachung. — Abwesenheitserklärung.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 118 des Civilgesetzbuches und des Königl. Beschlusses vom 19. Januar 1815;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 5. August 1874, ein contradictorisches Zeugenverhör behufs Erklärung der Abwesenheit des Franz Kihn, geboren im Jahr 1834 zu Rümelingen, Sohn von Peter Kihn und Margaretha Pauly, zeitlebens Adersleute zu Rümelingen, angeordnet worden ist.

Luxemburg den 23. December 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Bannerus.

*Echternach* : J.-P. Namur et M. Dondelinger.  
*Flaxweiler* : J. Pettinger et N. Hansen.  
*Grevenmacher* : Ed. Namur et Ch. Lessel.  
*Junglinster* : P. Pier et N. Seil.  
*Lenningen* : B. Stors et M. Kirsch.  
*Manternach* : Ch. Meyers et B. Mehn.  
*Mertert* : M. Paulus-Romberg et N. Lentz.  
*Mompach* : N. Lauer et H. Thiel.  
*Mondorf* : J. Majerus et P. Schumacher.  
*Remerschen* : J.-P. Koch et P. Molitor.  
*Remich* : Jos. Schmit et G. Velter.  
*Rodenbourg* : J.-B. Sinner fils et N. Steines.  
*Rosport* : B. Meyeres et J. Ralinger.  
*Stadtbredimus* : Brieden-Basten et J. Kieffer.  
*Waldbredimus* : Noeser-Laur et J. Ries.  
*Waldbillig* : J. Niels et P. Neyens.  
*Wellenstein* : N. Schumacher et F. Gloden.  
*Wormeldange* : J. Reiter et Pundel-Weyer P.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Luxembourg, le 22 décembre 1874.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Déclaration d'absence.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'article 118 du Code civil et l'arrêté royal du 19 janvier 1815;

Fait connaître que par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 5 août 1874, une enquête contradictoire a été ordonnée pour faire déclarer l'absence de François Kihn, né en 1834 à Rumelange, fils de Pierre Kihn et de Marguerite Pauly, en leur vivant laboureurs à Rumelange.

Luxembourg, le 23 décembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Abwesenheitserklärung.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 118 des Civilgesetzbuches und des Königl. Beschlusses vom 19. Januar 1815;

Bringt zur öffentlichen Kenntniss, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 5. August 1874, ein contradictorisches Zeugenverhör behufs Erklärung der Abwesenheit des Bernard Irrthum, geboren zu Heisdorf am 6. Januar 1818, Sohn von Theodor Irrthum und Charlotte Kintzelé, Ackerleute zu Heisdorf, vormals Hufschmied zu Heisdorf, angeordnet worden ist.

Luxemburg den 25. December 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Bekanntmachung. — Medicinaldienst.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich Herrn Heinrich Schröll, Apotheker in Bettemburg, ermächtigt, seine Apotheke nach Rümelingen zu verlegen.

Luxemburg den 21. December 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Bekanntmachung. — Prämien zur Züchtung der Pferde.**

Im Laufe des Monats Juli 1875 werden in jedem Gerichtsbezirke folgende Prämien vertheilt:

**A. General-Prämie.**

Eine Prämie von 750 Franken zu Gunsten des Eigenthümers des besten zur Beschälung zugelassenen Zughengstes.

**B. Besondere Prämien.**

Vier Prämien von je 500 Franken, 400 Fr., 300 Fr. und 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten dreijährigen, oder zum ersten Mal zur Beschälung zugelassenen Hengste.

**Avis. — Déclaration d'absence.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 118 du Code civil et l'arrêté royal du 19 janvier 1815;

Fait connaître que par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 5 août 1874, une enquête contradictoire a été ordonnée pour faire déclarer l'absence de Bernard Irrthum, né à Heisdorf le 6 janvier 1818, fils de Théodore Irrthum et de Charlotte Kintzelé, laboureurs à Heisdorf, ci-devant maréchal-ferrant, domicilié à Heisdorf.

Luxembourg, le 25 décembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Service médical.**

Par arrêté de ce jour, j'ai autorisé M. Henri Schröll, pharmacien à Bettembourg, à transférer sa pharmacie à Rümelingen.

Luxembourg, le 21 décembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Primes pour l'amélioration de la race des chevaux.**

Dans le courant du mois de juillet 1875, il sera décerné par arrondissement judiciaire:

**A) Prime générale.**

Une prime générale de fr. 750 au propriétaire du meilleur étalon de trait admis pour la monte pendant 1875.

**B) Primes spéciales.**

Une prime de fr. 500, une prime de fr. 400, une prime de fr. 300, et une prime de fr. 200, aux propriétaires des meilleurs étalons, âgés de trois ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

**C. Beibehaltungs-Prämien.**

Vier Prämien von je 600 Franken, 500 Fr., 350 Fr. und 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben.

Luxemburg den 23. December 1874.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**C) Primes de conservation.**

Une prime de fr. 600, une prime de fr. 500, une prime de fr. 350, et une prime de fr. 200, aux propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 décembre 1874.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß in Gemäßheit des Art. 70 der Königl.-Großh. Verordnung vom 3. October 1841 über das Notariat, Hr. Lampach, welchem auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Notar mit der Residenz zu Niederanven bewilligt worden ist, den Hrn. W. Macher, welcher an seine Stelle ernannt worden, zum definitiven Depositär seiner Urkunden bezeichnet hat.

Luxemburg den 23. December 1874.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Notariat.**

Il est porté à la connaissance du public que conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur l'organisation du notariat, M. Lampach, qui a obtenu sur sa demande démission honorable des fonctions de notaire à la résidence de Niederanven, a désigné comme depositaire définitif de ses minutes M. W. Macher, nommé en son remplacement.

Luxembourg, le 23 décembre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Zwischen Deutschland und Chili ist am 22. März d. J. ein Postvertrag abgeschlossen, welcher mit dem 1. Januar 1875 in Kraft tritt.

Die Bestimmungen des Vertrages kommen in Anwendung auf diejenigen Correspondenzen, welche durch Vermittelung der Deutschen Posten zwischen Oesterreich-Ungarn und Luxemburg einerseits, und Chili andererseits, ausgetauscht werden.

Der Austausch der Briefpostsendungen findet in geschlossenen Briefpacketen statt. Auswechselungs-Postanstalten sind:

Deutscher Seite:

die Eisenbahn-Postbüreau Nr. 10, Cöln-Berviers, und  
das Briefpostamt in Hamburg;

Chilenischer Seite:

das Postbüreau in Valparaiso.

II.

37 a.

Der Abgang der Dampfschiffe nach Chili erfolgt bis auf Weiteres :

- aus Hamburg am 8., 12. und 23. eines jeden Monats,
- „ Bordeaux jeden zweiten Sonnabend (2. und 16. Januar 2c.),
- „ Antwerpen am 17. eines jeden Monats,
- „ St. Nazaire am 7. eines jeden Monats,
- „ Southampton am 2. und 17. eines jeden Monats (wenn der 2. oder 17. auf einen Sonntag fällt, am 3. bz. 18.)

In Bezug auf die Expedition ist Folgendes zu beobachten :

- 1) Auf Hamburg sind solche Briefpostsendungen zu leiten, auf welchen die Beförderung über Hamburg ausdrücklich vorgeschrieben ist.
- 2) Alle übrigen Correspondenzen nach Chili sind den Eisenbahn-Postbüreaux Nr. 10, Köln-Bonn, zuzuführen.

In Betreff der Ausführung des Vertrages gestaltet sich das Verfahren wie folgt :

A. Verkehr zwischen Deutschland und Chili. — Die gewöhnlichen Briefe nach und aus Chili müssen bis zum Bestimmungsort frankirt werden. Das Porto beträgt in der Richtung nach Chili für je 15 Gramm oder einen Theil von 15 Gramm :

- a) bei der Beförderung über Hamburg, Bordeaux oder Antwerpen  
80 Pfennige (Reichsmünze),
- b) bei der Beförderung über St. Nazaire oder Southampton  
1 Mark.

Postkarten müssen frankirt werden und unterliegen denselben Portosätzen wie einfache frankirte Briefe.

Die Tage für Zeitungen, Bücher, sonstige Drucksachen und Waarenproben, sowie für Handelspapiere, Correcturbogen und Manuscripte nach Chili beträgt auf sämtlichen Beförderungswegen für je 50 Gramm oder einen Theil von 50 Gramm 15 Pfennige (Reichsmünze). Derartige Correspondenz-Gegenstände müssen gleichfalls vom Absender frankirt werden.

Hinsichtlich der Briefe findet eine Beschränkung auf ein bestimmtes Gewicht nicht statt. Das Gewicht der Waarenproben soll 250 Gramm, dasjenige der Drucksachen, Handelspapiere, Correcturbogen und Manuscripte 1 Kilogramm nicht übersteigen.

Es ist gestattet, Correspondenz-Gegenstände jeder Art unter Recommandation abzusenden. Recommandirte Gegenstände müssen frankirt werden. Für derartige Sendungen nach Chili ist, außer dem Porto wie für gewöhnliche frankirte Sendungen derselben Art, eine Recommandationsgebühr von 20 Pfennigen (Reichsmünze) zu erheben.

Verlangt der Absender die Beschaffung eines Rückscheins, so ist hierfür in Deutschland eine weitere Gebühr von 20 Pfennigen (Reichsmünze) zu erheben.

B. Verkehr zwischen Bayern, Württemberg, Oesterreich-Ungarn und Luxemburg einerseits, und Chili andererseits. — In Betreff des Portobezuges und der Weiterfranco-Vergütung gestaltet sich die Berechnung wie folgt :

Für frankirte Briefpostsendungen nach Chili sind an die Reichs-Postverwaltung zu vergüten:

a) für Briefe und Postkarten

bei der Beförderung über Hamburg, Bordeaux oder Antwerpen 70 Pfennige (Reichsmünze) bz. 35 Neukreuzer für je 15 Gramm bz. pro Stück;

bei der Beförderung über St. Nazaire oder Southampton 90 Pfennige (Reichsmünze) bz. 45 Neukreuzer für je 15 Gramm bz. pro Stück;

b) für Drucksachen, Waarenproben, Handelspapiere, Correcturbogen und Manuscripte 12 Pfennige (Reichsmünze) bz. 6 Neukreuzer für je 50 Gramm oder einen Theil von 50 Gramm.

Das Deutsche Porto für frankirte Correspondenzen aus Chili bezieht die Reichs-Postverwaltung.

C. Einzeltransit durch Deutschland. — Es gilt als Grundsatz, daß die im Einzeltransit durch Deutschland beförderten Briefpostgegenstände nach und aus fremden Ländern in derselben Weise behandelt und taxirt werden, wie die betreffende Correspondenz zwischen Deutschland und Chili, unter alleiniger Hinzurechnung des fremden Portos.

Für frankirte Briefpostsendungen aus fremden Ländern nach Chili ist mithin seitens der betreffenden fremden Postverwaltung das Deutsche Franco — falls Deutschland nach dem Vertrage mit dem betreffenden Lande auf einen Portoantheil überhaupt Anspruch hat — und das Weiterfranco, letzteres mit den unter B. 1 a. und B. 1 b. bezeichneten Sätzen, an die Deutsche Postverwaltung zu vergüten. Die Eingangs-Grenzpostanstalt prüft die Richtigkeit der vergüteten Beträge und vermerkt das Weiterfranco auf der Adresse unten links in kleinen, aber deutlichen Zahlen unter Beifügung des Zeichens W. F. in Pfennigen (Reichsmünze).

D. Besondere Bestimmungen. — Portofrei wird gegenseitig nur die Correspondenz in Postdienst-Angelegenheiten befördert.

Briefpostgegenstände, welche aus Chili herrühren und als unbestellbar dahin zurückgesandt werden sollen, sind ausschließlich den Eisenbahn-Postbüreaux Nr. 10, Cöln-Berviers, zuzuführen. Die gedachten Eisenbahn-Postbüreaux sammeln die unbestellbaren Briefpostgegenstände und senden dieselben monatlich nach Chili zurück.

Luxemburg den 20. December 1874.

Der General Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.